



Distr.
GENERAL

A/52/628/Add.4
2 December 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят вторая сессия
Пункт 97d повестки дня

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО:
МЕЖДУНАРОДНАЯ МИГРАЦИЯ И РАЗВИТИЕ, ВКЛЮЧАЯ СОЗЫВ КОНФЕРЕНЦИИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ МИГРАЦИИ И
РАЗВИТИЮ

Доклад Второго комитета (часть V)*

Докладчик: г-н ЧОН Ли Квон (Республика Корея)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Второй комитет провел предметное обсуждение пункта 97 повестки дня (см. A/52/628, пункт 2). Решения по подпункту d были приняты на 28-м и 46-м заседаниях 4 ноября и 2 декабря 1997 года. Информация о рассмотрении Комитетом этого подпункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/52/SR.28 и 46).

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРОЕКТОВ РЕЗОЛЮЦИЙ A/C.2/52/L.14 И A/C.2/52/L.35

2. На 28-м заседании 4 ноября представитель Объединенной Республики Танзании от имени государств - членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Международная миграция и развитие, включая созыв конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции и развитию" (A/C.2/52/L.14), следующего содержания:

* Доклад Комитета по этому пункту повестки дня будет выпущен в нескольких частях под условным обозначением A/52/628 и добавления.

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на принятую в Каире Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию, в частности главу X, касающуюся международной миграции¹, и соответствующие положения, содержащиеся в Копенгагенской декларации о социальном развитии² и Программе действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития³, а также в Платформе действий⁴, принятой четвертой Всемирной конференцией по положению женщин,

ссылаясь также на свои резолюции 50/123 от 20 декабря 1995 года по международной миграции и развитию и 49/127 от 19 декабря 1994 года и на решение 1995/313 Экономического и Социального Совета от 27 июля 1995 года,

напоминая также, что Экономический и Социальный Совет с учетом его роли согласно Уставу Организации Объединенных Наций по отношению к Генеральной Ассамблее и в соответствии с резолюциями Ассамблеи 45/264 от 13 мая 1991 года, 46/235 от 13 апреля 1992 года, 48/162 от 20 декабря 1994 года и 50/227 от 24 мая 1996 года должен помогать Ассамблее в содействии комплексному подходу к осуществлению Программы действий и в обеспечении общесистемной координации и руководства в деле контроля за осуществлением,

напоминая о том, что Генеральная Ассамблея и Экономический и Социальный Совет должны выполнять свои соответствующие функции, возложенные на них согласно Уставу, в том что касается разработки политики и обеспечения руководства деятельностью Организации Объединенных Наций в области народонаселения и развития и ее координации,

признавая важность с аналитической и оперативной точек зрения выявления существующих связей между социальными, экономическими, политическими и культурными факторами, имеющими отношение к международной миграции и развитию, и принятия надлежащих мер для активизации работы по анализу соответствующих вопросов,

особенно отмечая нехватку данных о миграции, отсутствие последовательной теории, объясняющей международную миграцию, и весьма слабое понимание сложных взаимосвязей между миграцией и развитием⁵,

¹ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

² Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6-12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложение I.

³ Там же, приложение II.

⁴ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

⁵ См. E/CN.9/1997/2, пункт 11.

особенно отмечая необходимость усиления роли соответствующих организаций системы Организации Объединенных Наций, которые занимаются рассмотрением вопросов миграции, с тем чтобы они могли оказывать адекватную техническую поддержку развивающимся странам в целях обеспечения того, чтобы миграция способствовала развитию,

отмечая важную роль форумов, имеющих в системе Организации Объединенных Наций, в деле рассмотрения вопросов международной миграции и развития, в том числе в рамках Комиссии по народонаселению и развитию, Комиссии по правам человека, Комитета по планированию развития и Международной организации труда,

ссылаясь на свою резолюцию 51/148 от 13 декабря 1996 года о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией по миграции, в частности на ее просьбу к Генеральному секретарю содействовать в консультации с Генеральным директором Международной организации по миграции проведению систематических консультаций по вопросам, представляющим взаимный интерес,

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря о международной миграции и развитии⁶;

2. призывает международное сообщество стремиться к обеспечению того, чтобы все люди имели реальную возможность оставаться в своей стране; с этой целью необходимо укреплять усилия по достижению устойчивого экономического и социального развития, обеспечивая большее экономическое равновесие между развитыми и развивающимися странами;

3. рекомендует, в тех случаях, когда это уместно, создавать межрегиональные, региональные и субрегиональные механизмы, которые будут заниматься рассмотрением вопроса о международной миграции и развитии;

4. настоятельно призывает государства-члены и систему Организации Объединенных Наций укреплять международное сотрудничество в области международной миграции и развития в целях рассмотрения коренных причин миграции, особенно связанных с нищетой, и максимального увеличения выгод от международной миграции для тех, кого это касается;

5. призывает все соответствующие органы, организации и программы системы Организации Объединенных Наций и другие межправительственные, региональные и субрегиональные организации в рамках своей постоянной деятельности рассмотреть вопрос о международной миграции и развитии и оказать соответствующую поддержку межрегиональному, региональному и субрегиональному процессам и деятельности в области международной миграции и развития;

6. отмечает, что в 1998 году будет созван технический симпозиум по международной миграции и в этой связи просит Комиссию по народонаселению и развитию представить Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет доклад об итогах этого симпозиума;

7. просит Комитет по планированию развития представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии через Экономический и Социальный Совет на его основной

⁶ A/52/314.

сессии 1999 года доклад о результатах рассмотрения им в 1998 году вопроса о миграции и развитии;

8. рекомендует Административному комитету по координации представить Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет доклад о своей работе по рассмотрению вопроса о международной миграции и развитии под межсекторальным, межрегиональным, региональным и субрегиональным углом зрения;

9. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии доклад, учитывающий мнения государств-членов, Международной организации по миграции, Международной организации труда и других соответствующих организаций системы Организации Объединенных Наций, а также соответствующих организаций, не входящих в систему Организации Объединенных Наций, и содержащий рекомендации о путях и способах рассмотрения проблем, связанных с миграцией и развитием, включая возможность созыва международной конференции по международной миграции и развитию;

10. постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят четвертой сессии пункт, озаглавленный "Международная миграция и развитие, включая вопрос о созыве конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции и развитию для рассмотрения проблем миграции".

3. На 46-м заседании 2 декабря заместитель Председателя Комитета г-н Ханс-Петер Гланцер (Австрия) внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Международная миграция и развитие" (A/C.2/52/L.35), который он представил на основе результатов неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/52/L.14. Внося этот проект резолюции на рассмотрение, заместитель Председателя устно изменил формулировку пункта 6а постановляющей части текста на английском языке, заменив слова "bearing in mind" словами "taking into account".

4. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/52/L.35 с внесенной в него устной поправкой (см. пункт 6).

5. С связи с принятием проекта резолюции A/C.2/52/L.35 проект резолюции A/C.2/52/L.14 был снят с рассмотрения его авторами.

III. РЕКОМЕНДАЦИЯ ВТОРОГО КОМИТЕТА

6. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Международная миграция и развитие

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на принятую в Каире Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию, в частности на ее главу X, касающуюся международной миграции⁷, и на соответствующие положения, содержащиеся в Копенгагенской декларации о социальном развитии⁸ и Программе действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития⁹, а также в Платформе действий¹⁰, принятой четвертой Всемирной конференцией по положению женщин,

подтверждая сохраняющуюся действительность принципов, изложенных в документах, касающихся международной защиты прав человека, в частности во Всеобщей декларации прав человека¹¹, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации¹², Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин¹³ и Конвенции о правах ребенка¹⁴,

сознавая, что, несмотря на существование уже сложившегося свода принципов, необходимо прилагать дополнительные усилия по обеспечению прав человека и достоинства всех мигрантов и их семей и что желательно улучшить положение всех зарегистрированных мигрантов и их семей,

ссылаясь на свои резолюции 49/127 от 19 декабря 1994 года и 50/123 от 20 декабря 1995 года о международной миграции и развитии, а также на решение 1995/313 Экономического и Социального Совета от 27 июля 1995 года,

⁷ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

⁸ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6-12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложение I.

⁹ Там же, приложение II.

¹⁰ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

¹¹ Резолюция 217 A (III).

¹² Резолюция 2106 A (XX), приложение.

¹³ Резолюция 34/180, приложение.

¹⁴ Резолюция 44/25, приложение.

напоминая, что Экономический и Социальный Совет с учетом его роли согласно Уставу Организации Объединенных Наций по отношению к Генеральной Ассамблее и в соответствии с резолюциями Ассамблеи 45/264 от 13 мая 1991 года, 46/235 от 13 апреля 1992 года, 48/162 от 20 декабря 1994 года и 50/227 от 24 мая 1996 года должен помогать Ассамблее в содействии комплексному подходу к осуществлению Программы действий и в обеспечении общесистемной координации и руководства в деле контроля за осуществлением,

напоминая также о том, что Генеральная Ассамблея и Экономический и Социальный Совет должны выполнять свои соответствующие функции, возложенные на них согласно Уставу, в том что касается разработки политики и обеспечения руководства деятельностью Организации Объединенных Наций в области народонаселения и развития и ее координации,

признавая важность с аналитической и оперативной точек зрения выявления существующих связей между социальными, экономическими, политическими и культурными факторами, имеющими отношение к международной миграции и развитию, и принятия надлежащих мер для активизации работы по анализу соответствующих вопросов,

особо отмечая потребность в большем объеме данных о миграции, в более последовательной теории, объясняющей международную миграцию, и более глубоком понимании сложных взаимных связей между миграцией и развитием¹⁵,

отмечая роль соответствующих организаций системы Организации Объединенных Наций в оказании адекватной поддержки развивающимся странам в целях обеспечения того, чтобы миграция способствовала развитию,

отмечая также чрезвычайно важную роль существующих форумов в рамках системы Организации Объединенных Наций в деле решения проблем международной миграции и развития, в том числе в рамках Комиссии по народонаселению и развитию¹⁶, Комиссии по правам человека¹⁶, Комитета по планированию развития¹⁶, Международной организации труда и других соответствующих ключевых организаций,

принимая во внимание недавние региональные и субрегиональные конференции по вопросам международной миграции как пример проводимого по инициативе правительств процесса консультаций и сотрудничества в целях решения конкретных проблем, связанных с международной миграцией,

отмечая, что во исполнение резолюции 50/123 Генеральной Ассамблеи, по просьбе Комиссии по народонаселению и развитию¹⁶, Административный комитет по координации проведет в 1998 году технический симпозиум по вопросам международной миграции и развития,

ссылаясь на свою резолюцию 51/148 от 13 декабря 1996 года о сотрудничестве между Организацией Объединенных Наций и Международной организацией по миграции, в частности на содержащуюся в ней просьбу к Генеральному секретарю содействовать в консультации с

¹⁵ См. E/CN.9/1997/2, пункт 11.

¹⁶ Признавая, без каких-либо оговорок, результаты проводимого Экономическим и Социальным Советом обзора деятельности его вспомогательных органов, начатого в соответствии с резолюцией 50/227 Генеральной Ассамблеи, с учетом других соответствующих резолюций Ассамблеи.

Генеральным директором Международной организации по миграции проведению систематических консультаций по вопросам, представляющим взаимный интерес,

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря о международной миграции и развитии¹⁷;

2. настоятельно призывает государства-члены и систему Организации Объединенных Наций укреплять международное сотрудничество в области международной миграции и развития в целях устранения коренных причин миграции, особенно тех, которые связаны с нищетой, и максимального увеличения выгод от международной миграции для тех, кого это касается;

3. рекомендует, в тех случаях, когда это уместно, создавать межрегиональные, региональные и субрегиональные механизмы, с тем чтобы продолжать заниматься рассмотрением вопроса о миграции и развитии;

4. призывает международное сообщество стремиться к обеспечению того, чтобы все люди имели реальную возможность оставаться в своей стране; с этой целью необходимо активизировать усилия по достижению устойчивого экономического и социального развития, обеспечивая большее экономическое равновесие между развитыми и развивающимися странами;

5. призывает все соответствующие органы, организации и программы системы Организации Объединенных Наций и другие межправительственные, региональные и субрегиональные организации в рамках их постоянной утвержденной деятельности рассмотреть вопрос о международной миграции и развитии и оказать соответствующую поддержку межрегиональному, региональному и субрегиональному процессам и деятельности в области международной миграции и развития;

6. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии доклад о международной миграции и развитии с учетом:

a) мнений государств-членов, Международной организации по миграции, Международной организации труда, других соответствующих организаций системы Организации Объединенных Наций и других соответствующих организаций, принимая во внимание различные региональные процессы и рекомендуя пути и средства решения проблем, связанных с миграцией и развитием, включая возможность созыва международной конференции по международной миграции и развитию;

b) доклада технического симпозиума по международной миграции и развитию, который будет проведен в 1998 году;

c) доклада Комитета по планированию развития¹⁶, посвященного изучению им проблемы миграции и развития;

d) работы Административного комитета по координации, который рассматривает проблему международной миграции и развития с межсекторальной, межрегиональной, региональной и субрегиональной точек зрения;

¹⁷ A/52/314.

7. постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят четвертой сессии подпункт, озаглавленный "Международная миграция и развитие, включая вопрос о созыве конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции и развитию для рассмотрения проблем миграции".
